



Il divano

Nel vento...

Santoka
(traduzione di Irene Starace)

*Nel vento
cammino solo
e mi rimprovero.*

Silvio Perrella

E Santoka, il poeta che ha accompagnato Susanna Tartaro nel suo e nel nostro viaggio? Eccolo, mentre sospinto dal vento, parla a se stesso. E' forse un bisbiglio, ma c'è dentro un rammarico, un qualcosa che non è andato per il giusto verso. un rimprovero. Di cosa si rimprovera il poeta? Non lo sappiamo con esattezza. Tartaro accosta a questo un altro aiku: "La gioia di oggi/montagna dopo montagna/il

colore di alberi giovani". Qui il rimprovero è forse svanito o solo dimenticato per un istante. E viene avanti la gioia del cammino, la necessità dell'andare e l'attimo in cui lo si candisce in tre versi, prima di cercare il conforto di un bicchierino di saké. Haiku e Saké (Add), per l'appunto, s'intitola il bel libro di Susanna Tartaro da cui abbiamo tolto le poesie di questa settimana.

